

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9

Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095.

www.stphilipedmonton.org mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



December 5, 2010

God-bearing Father Sabbas the Sanctified

Weekly Service Schedule:

Saturday: 4:00 PM Vesper service

Sunday: 9:30 AM Matins' Service

11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and became the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

(Troparion of St. Sabbas -Tone 8)

The barren wilderness thou didst make fertile with the streams of thy tears; and by thy deep sighing thou hast given fruit through thy struggles a hundred-fold. Accordingly, thou hast become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father Sabbas, intercede with Christ God to save our souls.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Today the Virgin cometh to the cave where she will give birth in an ineffable manner to the Word Who is before all the ages. Rejoice, therefore, O universe, when thou hearest it heralded: Glorify Him, with the angels and the shepherds, Who chose to be seen as a new-born babe, the God Who is before all the ages.

الطروباريات:

(للقيامة باللحن الثالث)

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ/ وَلْتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ/ لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ/ عِزًّا بِسَاعِدِهِ/ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ
يَكْرًا الْأَمْوَاتِ/ وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ/ وَمَنْحَ الْعَالَمِ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

(للقدّيس القديس سابا المتقدّس – باللحن الثامن)

للبرية غير المثمرة بمجاري دموعك أمرعت، وبالتنهيدات التي من الأعماق، أثمرت بأتعابك الى مئة ضعف، فصرت كوكباً للمسكونة متألئناً بالعجائب، يا أبانا البار سابا، فتشفع الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

(للقدّيس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنّداق:

اليوم العذراء، تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الذي قبل الدهور، ولادة لا تفسر ولا يُنطق بها، فافرحي أيتها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً، وهو إلهنا قبل الدهور.

The Epistle:

*The Saints shall be joyful in glory.
Sing unto the Lord a new song.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (5:22-6:2)

Brethren, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control; against such there is no law. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit. Let us have no self-conceit, no provoking of one another, no envy of one another. Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you who are spiritual should restore him in a spirit of gentleness. Look to yourself, lest you too be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

الرسالة

يفتخر الأبرار بالرب
رنموا للرب ترنيمة جديدة.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل غلاطية

يا اخوة إن ثمر الروح هو المحبة والفرح والسلام وطول الأناة واللفظ والصلاح، والإيمان والوداعة والعفاف. وهذه ليس ناموس ضدها. والذين للمسيح صلبوا أجسادهم مع الآلام والشهوات، فإن كنا نعيش بالروح فلنسلك بالروح أيضاً، ولا تكن ذوي عجبٍ ولا نغاضب ولا نحسد بعضنا بعضاً، يا إخوة إذا أخذ أحد بزلة فأصلحوا أنتم الروحيين مثل هذا بروح الوداعة. وتبصر أنت لنفسك لئلا تجرب أنت أيضاً. إحملوا بعضكم أثقال بعض وهكذا أتموا ناموس المسيح.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير 17-10:13

في ذلك الزمان كان يسوع يعلم في أحد المجامع يوم السبت، وإذا بامرأة بها روح مرض منذ ثماني عشرة سنة، وكانت منحنية لا تستطيع ان تنتصب البتة. فلما رآها يسوع دعاها وقال لها: انك مُطلقة من مرضك، ووضعه يديه عليها، وفي الحال استقامت ومجّدت الله. فأجاب رئيس المجمع، وهو مغتاض لإبراء يسوع في السبت، وقال للمجمع: هي ستة أيام ينبغي العمل فيها، ففيها تأتون وتستشفون، لا في يوم السبت. فأجاب الرب وقال: يا مرائي، أليس كل واحد منكم يحلّ ثوره او حماره في السبت من المذود وينطلق به فيسقيه؟ وهذه، وهي ابنة ابراهيم التي ربطها الشيطان منذ ثماني عشرة سنة، أما كان ينبغي أن تُطلق من هذا الرباط يوم السبت؟ ولما قال هذا، خزي كل من كان يقاوم، وفرح الجمع بجميع الأمور المجيدة التي كانت تصدر منه.

Prayer is one of the best free gifts we receive.

...I asked God for water, He gave me an ocean.*
I asked God for a flower, He gave me a garden.*
I asked God for a friend, He gave me all of YOU...
If God brings you to it, He will bring you through it.

Happy moments, praise God.

Difficult moments, seek God.

Quiet moments, worship God

Painful moments, trust God.

Every moment, thank God.

The Saint Who Was Santa Claus

by V. Rev. Vladimir Berzonsky (from The Word, December 1971)

Dominating our Christmas, rather “holiday” season, is the Santa Claus legend. The Santa figure and the gift giving displays find their source not in Jesus Christ as much as in the story by Clement Moore, “The Night Before Christmas,” which is itself a distorted derivative of the actual life of the great Orthodox bishop Nicholas who lived in the small coastal town of Myra in what is today Turkey.

In the Moore poem, a modern family is invaded by a well-meaning old man who leaves gifts nobody seems to have asked for or even want. This is the first distortion of the real situation. May we all live our lives and lack nothing! Yet if we can penetrate the stories told of the actual fourth century bishop, under the layers of legend that cover St. Nicholas throughout the centuries, we find one feature common to each tale, no matter how distorted: Bishop Nicholas always aids those in dire need. Despite the myths surrounding the event, the extreme circumstances of those in the tales of St. Nicholas are much more like the life we know than the family in the Moore story.

We cannot imagine a “right jolly old elf” who has no contact with our lives, who we neither call upon nor need, yet who brings us gifts we could well do without. What purpose does it serve to perpetuate this story in the fantasies of our children?

We can, however, conceive of one who lived among his people, praying with them weekly and for them daily, knowing their lives as well as they. Could he have prayed for them without wanting to come to their aid? Would he not have done whatever was possible, going to any conceivable length to protect or to help those whom he loved? Not only did he “know if they’d been bad or good,” because they would have confided in him as bishop, confessor and guide. It was no mystery that he would have known what they lacked, and he did whatever he could to obtain it.

After the age of the Lord’s first apostles, who went about the known world preaching of the messiah they had lived with for three years, Jesus of Nazareth; and after the death of

even those who could say they has spoken with one of the original apostles, a deep spiritual need was felt throughout the Christian church.

It was not enough to speak of Christ; only for awhile could all the baptized Christians be satisfied with the promise of His second coming. Those who called themselves followers of Christ had to show by their living example what it meant to walk in the footsteps of the Savior. How are we to be like Christ in the world? Just what is expected of us here, now, in our world?

This is what Bishop Nicholas is to us; the one who showed how to believe in Christ and yet be in the world of our times. He taught by example the way one follows Christ. This is what is meant by calling those like him "saints."

الكنيسة مكان لإعادة الولادة

معرب عن الفرنسية من كتاب "اليانبيغ" لأوليقيه كليمان
(رهبنة دير مار يعقوب الفارسي المقطع - دده)

** الكنيسة هي العروس والأم في آن.

** لا يقوم مفهوم الكنيسة الأساسي على اعتبار أن لها الأولوية الاجتماعية فقط. هي ليست مجرد جماعة تجتمع مع بعضها البعض، إنما يرتكز تأسيسها على عمل الروح القدس فيها، ويبرز من خلال سر قوة القيامة داخلها. هي تحمل لنا سر المسيح القائم الذي جعلنا نشترك نحن أيضاً في قيامته.

** الكنيسة هي حواء الجديدة التي وُلدت من ضلع المسيح كما وُلدت حواء الأم الأولى يوماً ما من ضلع آدم. وُلدت الكنيسة من جنب المسيح الطاهر المطعون بالحربة الذي أفاض لنا الماء والدم (يو 19:34). إنه ماء المعمودية ودم الإفخارستيا. لقد غرّق المسيح الكون كله بالأمواج الإلهية المطهرة. أنبع للعطاش ينبوع ماء حي من جنبه المطعون بالحربة. هذه هي الكنيسة التي خرجت من جنب المسيح المجروح الطاهر، والتي جعلها عروسة له بهية.

لأوريجنس على المزمور (31:77)

** الكنيسة في عمقها ومداهما الحقيقي ما هي سوى هذا العالم السائر على طريق التجلي، هي العالم المتجلي الذي يصبح، بالمسيح، شفافاً يعكس لنا رؤية الفردوس انعكاساً تاماً. إنه فردوس حضور المسيح نفسه الذي استطاع أن يقول للصّ المؤمن المصلوب إلى جانبه: "اليوم ستكون معي في الفردوس" (لو 23:43). العالم بالمسيح هو ما يُعرف أيضاً بالسماء الجديدة والأرض الجديدة. أي السماء والأرض المتجدّتان، واللذان تبليغان إلينا من خلال أسرار الكنيسة، وكذلك من خلال معرفة الكتاب المقدس وكتب الآباء التي تُعتبر، هي أيضاً، نوعاً من السرّ كونها ملهمة من الروح القدس. على أي حال، كلّ الأسرار على اختلاف أنواعها ليست سوى شكل يبرز لنا كلّ أسرار الكنيسة الذي ينبض قلبها من خلال سرّ الأسرار الذي هو الإفخارستيا.

** علينا أن نلجأ إلى الكنيسة، ونحتمي في كنفها، ونرضع من لبنها كما نغذي من الكتاب المقدس الذي يحوي على أقوال السيد، لأنّ الكنيسة قد غرست في العالم كفر دوس آخر.

للقدّيس إيريناوس أسقف ليون ضدّ الهرطقة

** إنّ للكنيسة حضوراً سراريّاً إذ تجسّد بالروح القدس سرّ المسيح القائم وتمثله. تقوم الكنيسة وتحيا وتنمو من خلال عمل الروح القدس الكائن فيها. من هنا، من هذا المفهوم، انطلقت الكرازة الرسولية، وانتشرت البشري السارة، وبقيت حية وواقعية وتمامية مع شهادة الأنبياء والرسل والتلاميذ الذين حملوا البشارة، وعلموا الإنجيل.

** إنّ التقليد الذي وصل إلينا بكلّ دقة وأمانة، ويُعتبر كمحرك للكنيسة، يشير إلى حضور الروح القدس الفاعل والمحيي في جسد المسيح الذي هو الكنيسة. لم يكن وجود الروح القدس في الكنيسة، يوماً، مجرد انتقال من جيل إلى

جيل، إمّا هو يعمل من أجل تجديد المؤمن وإحيائه. يفيض الروح القدس في جسد المسيح السريّ، كما يفيض أيضاً في كلّ مكان يعمل فيه، في التاريخ وفي الكون. الكنيسة حاضرة أبداً بشكلٍ سريّ بحضور الروح القدس فيها.

** ما من قسنة صغيرة إلا وتنمو في الكنيسة، وما من مسير للكواكب إلا ويدور حولها، ولا يوجد بحث عن الحقيقة والعدالة والجمال إلا فيها. كلّ وقفة تأمل، وكلّ نبذة حكمة لا تتبع إلا من خلالها، وكلّ احتفال أو طقس لا يقام إلا فيها.

** كرازة الكنيسة لنا هي ذاتها في كلّ مكان وزمان، وستبقى هي نفسها لا تتغيّر كونها مرتكزة على شهادة الأنبياء والرسل والتلاميذ منذ البدء وعبر العصور. وسيبقى عمل النعمة قائماً فيها أبداً ومن خلال كلّ تطوّراتها. يرتكز عمل الكرازة فيها على عمليّة الخلاص المستمرة التي دبرها الله لنا، والتي أصبحت حقيقة إيماننا. هذا الإيمان الذي أخذناه من الكنيسة، والذي نحفظه داخلنا، لم يتوقّف بفعل نعمة الروح القدس. هو يتجدّد دائماً، ويجدّد، أيضاً، الوعاء الذي يحويه. هذا الإيمان ما هو سوى مشروب روحيّ دُفِعَ ثمنه على الصليب. لقد أسبغ الله نعمته على الكنيسة المؤمنة على كنز الإيمان هذا كي تحصل كلّ الأعضاء على الحياة، كما نفخ روحه القدّوس، قنّاً ما، لكي يُحيي به الجسد الذي سبق وجبله، هذا الجسد الذي يحوي داخله المسيح كلّ من خلال الروح القدس الذي هو ختم عدم الفساد، وتثبيت الإيمان وتوطيده، وسلم الصعود نحو الله. فحيث تكون الكنيسة هناك روح الله أيضاً، وحيث يكون روح الله هناك تكون الكنيسة وكلّ نعمة. والروح الإلهي هو الحقيقة كلّها.

للقدّيس إيريناوس أسقف ليون ضد الهرطقة

** من الممكن أن تكون الكنيسة، التي هي عروس المسيح، في وجهها البشريّ والإنسانيّ المحض غير أمينة له، أمّا هو (أي المسيح) فيبقى أميناً، ويهب ذاته لها. إنّها جسده. جعلها لنا أمّاً للحقيقة حيّة على الدوام، ومكاناً لإعادة الولادة بالروح أي تجديد الولادة.

Announcements

Antiochian Women:

New Years Eve “Sahra”: Friday December 31 at 8:30 pm. Pot Luck. \$5/ person.

Teen Soyo:

- Teen SOYO meets weekly between 10:15 - 10:55 a.m. Sundays.
- Teen Soyo are selling “Arabic Calendars”, greeting cards and T-shirts. Please be supportive.

Next Sunday December 12: Choir and chanters appreciation day

Please celebrate with us next Sunday after church the “Choir – Junior Choir and chanters appreciation day”. Everyone is welcome.

December special services

**Daily Orthros, Tuesday to Friday, at 9:30am,
Daily Vespers, Tuesday to Friday, at 3:30pm,
from November 15 until December 23.**

Sunday December 5, at 6:00pm:

Monday December 6, at 9:30am:

Saturday December 11, at 4:00pm:

Vesper service for **the feast of St. Nicholas.**

Orthros service for **the feast of St. Nicholas.**

Vesper service. Followed by Chritmas Concert at 6:00 pm.

- Friday December 24, at 9:30 am:** Orthros + The Royal hours for the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ .
- Friday December 24, at 7:00 pm:** Vigil service for the feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ + Divine Liturgy at 10:30 PM.
Midnight: Christ is Born, Glorify Him.
- Wednesday December 29, at 10:30 am:** Divine Liturgy for the feast of the Martyrs Children of Bethlehem.
- Friday December 31, at 7:00 pm:** Evening Divine Liturgy for the feast of the Circumcision of the Lord & St. Basil the Great.

The Vigil Service for The feast of the Holy Nativity of our Lord:

Schedule of the Vigil Service:

7:00 PM	Little compline including the Canon of preparation for Holy Communion (Metalipsis).
7:30 PM	Vesper Service + Artoklasia.
9:00 PM	Orthros [Including the prayers of preparation for Holy Communion (Great Metalipsis) & complete Polyeleos.]
10:30 PM	Divine Liturgy.

Bible Studies

Wednesday December 15, 2010:

- 6:00 pm: Paraklisis.
- 7:00 pm: Bible Study; "**For UNTO US a child is born**" (By Fr. Raphael Johnston).

Wednesday January 19, 2011:

- 6:00 pm: Paraklisis.
- 7:00 pm: Bible Study: "**The Temptation of Christ**" (Given by Fr. Patrick Yamniuk)

Parish General meeting:

All parishioners of St. Philip church are invited to the annual general meeting, on Sunday December 5, at 7:00 pm. Invitations with Agenda had been mailed out. Whoever did not receive the letter, please contact the church office.

Annual Christmas party & dinner:

Saturday December 18, 2008. Tickets are available until Sunday December 12.

Christmas Concert:

Our annual Christmas concert will be on Saturday December 11, at 6:00 pm. Fellowship, pot luck Lenten dinner, and Santa's coming is to follow. Everyone is invited.